EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 30.3.2007
KOM(2007) 151 lõplik

2007/0057 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise kohta

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

1) ETTEPANEKU TAUST

- **Ettepaneku põhjused ja eesmärgid**

Pärast Euroopa Kohtu otsuseid nn avatud õhuruumi (*Open Skies*) kohta volitas nõukogu 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate lepingute teatavate sätete asendamiseks ühenduse tasandil sõlmitava lepinguga[1] (nn horisontaalsed volitused). Selliste lepingute eesmärk on anda kõikidele ELi lennuettevõtjatele mittediskrimineeriv juurdepääs ühenduse ja kolmandate riikide vahelistele liinidele ning viia liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelised kahepoolsed lennunduslepingud vastavusse ühenduse õigusega.

- **Üldine taust**

Rahvusvahelisi lennundussuhteid liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel on tavapäraselt reguleeritud liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute, nende lisade ja muude seonduvate kahe- või mitmepoolsete kokkulepetega.

Liikmesriikide kahepoolsete lennunduslepingute tavapärased määramissätted on vastuolus ühenduse õigusaktidega. Need võimaldavad kolmandal riigil keelduda lubade või tegevuslubade andmisest liikmesriigi määratud lennuettevõtjale, kes ei kuulu olulisel määral kõnealuse liikmesriigi või selle kodanike omandusse ega tõhusa kontrolli alla, samuti sellised load või tegevusload tühistada või peatada. On leitud, et sellega diskrimineeritakse ühenduse lennuettevõtjaid, kes on asutatud liikmesriigi territooriumil, kuid kuuluvad teiste liikmesriikide kodanike omandusse ning on nende kontrolli all. See on vastuolus asutamislepingu artikliga 43, millega tagatakse asutamisvabadust kasutanud liikmesriikide kodanikele asukohaliikmesriigis selle liikmesriigi kodanikega samaväärne kohtlemine.

On veel muid valdkondi, nagu lennukikütuse maksustamine või kolmandate riikide lennuettevõtjate kehtestatud tariifid ühendusesisestel liinidel, mille puhul tuleks tagada nende vastavus ühenduse õigusele, muutes või täiendades liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute kehtivaid sätteid.

- **Ettepanekus käsitletavas valdkonnas kehtivad õigusnormid**

Lepingu sätetega asendatakse või täiendatakse liikmesriikide ja Panama Vabariigi vahelise kuue kahepoolse lennunduslepingu kehtivaid sätteid.

- **Kooskõla Euroopa Liidu muude tegevuspõhimõtete ja -eesmärkidega**

Lepingu ülesanne on täita ühenduse lennundusalase välispoliitika põhieesmärk, viies olemasolevad kahepoolsed lennunduslepingud kooskõlla ühenduse õigusega.

---

[1] Nõukogu 5. juuni 2003. aasta otsus 11323/03 (piiratud kasutusega dokument).

2) KONSULTEERIMINE HUVITATUD ISIKUTEGA JA MÕJU HINDAMINE

- **Konsulteerimine huvitatud isikutega**

Konsultatsioonimeetodid, peamised sihtvaldkonnad ja vastajate üldiseloomustus

Liikmesriikide ja asjaomase sektoriga peeti nõu kogu läbirääkimiste aja jooksul.

Vastuste kokkuvõte ja nende arvessevõtmine

Liikmesriikide ja asjaomase sektori märkusi on arvesse võetud.

3) ETTEPANEKU ÕIGUSLIK KÜLG

- **Kavandatud meetmete kokkuvõte**

Nn horisontaalsete volituste lisas sätestatud menetluste ja suuniste kohaselt on komisjon pidanud Panama Vabariigiga läbirääkimisi lepingu sõlmimiseks, millega asendatakse liikmesriikide ja Panama Vabariigi vaheliste olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted. Lepingu artikliga 2 asendatakse tavapärased määramissätted ühenduse määramissättega, võimaldades kõikidel ühenduse lennuettevõtjatel asutamisõigust kasutada. Lepingu artiklites 4 ja 5 käsitletakse ühenduse pädevusse kuuluvaid valdkondi. Artiklis 4 käsitletakse lennukikütuse maksustamise küsimust, mis on ühtlustatud nõukogu direktiiviga 2003/96/EÜ (millega korraldatakse ümber energiatoodete ja elektrienergia maksustamise ühenduse raamistik), eriti selle artikli 14 lõikega 2. Artikliga 5 („Hinnakujundus“) lahendatakse vastuolud olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute ning piletihindu ja lastitariife käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2409/92 vahel, millega keelatakse kolmandate riikide lennuettevõtjatel lennuteenuste hindu määrav tegevus ühenduse piires toimuvate vedude osas. Artikliga 6 lahendatakse võimalikud vastuolud EÜ konkurentsieeskirjadega.

- **Õiguslik alus**

EÜ asutamislepingu artikli 80 lõige 2 ja artikli 300 lõige 2.

- **Subsidiaarsuse põhimõte**

Ettepanek põhineb täielikult nõukogu antud nn horisontaalsetel volitustel, millega võetakse arvesse ühenduse õigusega ja kahepoolsete lennunduslepingutega hõlmatud küsimusi.

- **Proportsionaalsuse põhimõte**

Käesoleva lepinguga muudetakse või täiendatakse kahepoolsete lennunduslepingute sätteid üksnes selles ulatuses, mis on vajalik ühenduse õiguse järgimise tagamiseks.

- **Õigusakti valik**

Ühenduse ja Panama Vabariigi vaheline leping on kõige tõhusam vahend liikmesriikide ja Panama Vabariigi vaheliste kõikide olemasolevate kahepoolsete

lennunduslepingute kooskõlla viimiseks ühenduse õigusaktidega.

4) MÕJU EELARVELE

Ettepanek ei mõjuta ühenduse eelarvet.

5) TÄIENDAV TEAVE

- **Lihtsustamine**

Ettepanekuga nähakse ette õigusaktide lihtsustamine.

Liikmesriikide ja Panama Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute asjakohased sätted asendatakse või neid täiendatakse ühendusega sõlmitava ühe ühtse lepingu sätetega.

- **Ettepaneku üksikasjalik selgitus**

Kooskõlas rahvusvaheliste lepingute allakirjutamist ja sõlmimist käsitleva tavamenetlusega palutakse nõukogul kiita heaks otsused Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja lepingu sõlmimise kohta ning nimetada isikud, kes on volitatud lepingule ühenduse nimel alla kirjutama.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Panama Vabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Leping tuleks alla kirjutada tingimusel, et seda on võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Nõukogu eesistujale antakse käesolevaga volitus määrata isik või isikud, kellel on õigus kirjutada ühenduse nimel alla Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelisele teatavaid lennundusküsimusi käsitlevale lepingule, tingimusel et see oleks võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

[2] ELT C …, …, lk ….

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

2007/0057 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2 seoses artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,[3]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu volitas 5. juunil 2003 komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga.

(2) Komisjon on vastavalt nõukogu otsuse (millega volitati komisjoni alustama kolmandate riikidega läbirääkimisi olemasolevate kahepoolsete lepingute teatavate sätete asendamiseks ühendusega sõlmitava lepinguga) lisas sätestatud menetlustele ja suunistele pidanud ühenduse nimel Panama Vabariigiga läbirääkimisi teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimiseks.

(3) Kooskõlas nõukogu [kuupäev] otsusega …/…/EÜ[5] allkirjastati leping ühenduse nimel [kuupäev] tingimusel, et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

(4) Kõnealune leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

1. Ühenduse nimel kiidetakse heaks Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vaheline teatavaid lennundusküsimusi käsitlev leping.

2. Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

---

[3] ELT C …, …, lk ….
[4] ELT C …, …, lk ….
[5] ELT C …, …, lk ….

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja on volitatud nimetama isiku, kellel on õigus esitada lepingu artikli 9 lõikega 1 ettenähtud teade.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vaheline

teatavaid lennundusküsimusi käsitlev

LEPING

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

PANAMA VABARIIK

teiselt poolt,

(edaspidi „lepinguosalised“),

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse mitme liikmesriigi ja Panama Vabariigi vahel on alla kirjutatud kahepoolsed lennunduslepingud, mis sisaldavad Euroopa Ühenduse õigusega vastuolus olevaid sätteid,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühendusel on ainupädevus mitmetes küsimustes, mis võivad sisalduda Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistes kahepoolsetes lennuühenduse lepingutes,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse õiguse alusel on liikmesriigis asuvatel ühenduse lennuettevõtjatel õigus mittediskrimineerivale juurdepääsule Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja kolmandate riikide vahelistele lennuliinidele,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Ühenduse ja teatavate kolmandate riikide vahelisi lepinguid, millega nähakse nende kolmandate riikide kodanikele ette võimalus omandada osalus lennuettevõtjates, kellele on antud tegevusluba vastavalt Euroopa Ühenduse õigusele,

TÕDEDES, et Euroopa Ühenduse liikmesriikide ja Panama Vabariigi vaheliste kahepoolsete lennunduslepingute teatavad sätted, mis on vastuolus Euroopa Ühenduse õigusega, tuleb viia sellega vastavusse, et luua Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelistele lennuteenustele kindel õiguslik alus ning tagada nimetatud lennuteenuste säilimine,

MÄRKIDES, et Euroopa Ühenduse eesmärk nende läbirääkimiste pidamisel ei ole Euroopa Ühenduse ja Panama Vabariigi vahelise lennuliikluse kogumahu suurendamine, Euroopa Ühenduse lennuettevõtjate ja Panama Vabariigi lennuettevõtjate vahelise tasakaalu mõjutamine ega olemasolevate kahepoolsete lennunduslepingute liiklusõigusalastesse sätetesse muudatuste tegemine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Üldsätted

1. Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab mõiste „liikmesriigid” Euroopa Ühenduse liikmesriike. „LACACi liikmesriigid” tähendab Ladina-Ameerika tsiviillennunduse komisjoni (Latin American Civil Aviation Commission) liikmesriike.

2. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi kodanikele tõlgendatakse viidetena Euroopa Ühenduse liikmesriikide kodanikele.

3. Viiteid 1. lisas loetletud lepingute osaliseks oleva liikmesriigi lennuettevõtjatele või lennuliinidele tõlgendatakse viidetena selle liikmesriigi määratud lennuettevõtjatele või lennuliinidele.

ARTIKKEL 2

Määramine, tegevusloa andmine ja selle tühistamine

1. Käesoleva artikli lõige 2 asendab 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtja määramisega kõnealuse liikmesriigi poolt ning sellele Panama Vabariigi poolt tegevus- ja muude lubade andmisega ning lõige 3 asendab 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega. Käesoleva artikli lõige 4 asendab 2. lisa punktis a loetletud artiklite vastavaid sätteid seoses lennuettevõtja määramisega Panama Vabariigi poolt ning sellele antud tegevus- ja muude lubadega liikmesriigi poolt ning lõige 5 asendab 2. lisa punktis b loetletud artiklite vastavad sätted seoses lennuettevõtjatele tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumise, nende tühistamise, peatamise või piiramisega.

2. Kui liikmesriik on lennuettevõtja määranud, annab Panama Vabariik lennuettevõtjale minimaalse protseduurilise viivitusega asjakohased tegevus- ja muud load, eeldusel et:

   i. lennuettevõtja on asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule ning tal on kehtiv lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega;

   ii. lennuettevõtja on lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning asjaomane lennundusamet on määramisel selgelt nimetatud; ning

   iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või 3. lisas loetletud muude riikide ja/või nende muude riikide kodanike omandis ning tõhusa kontrolli all.

3. Panama Vabariik võib liikmesriigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, neid tühistada, peatada või piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud määrava liikmesriigi territooriumil vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingule või kui sellel ei ole kehtivat lennutegevusluba kooskõlas Euroopa Ühenduse õigusega; või

ii. lennuettevõtja ei ole lennuettevõtja sertifikaadi välja andnud liikmesriigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või asjaomane lennundusamet ei ole määramisel selgelt nimetatud; või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu liikmesriikide ja/või liikmesriikide kodanike või teiste 3. lisas loetletud riikide ja/või teiste riikide kodanike omandis ning tõhusa kontrolli all; või

iv. lennuettevõtjal on juba Panama Vabariigi ja mõne liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu kohaselt tegevusluba ning kui Panama Vabariik tõendab, et käesoleva lepingu alusel liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti ka selles liikmesriigis, tähendaks kahepoolse lepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist; või

v. lennuettevõtjal on liikmesriigi välja antud lennuettevõtja sertifikaat ning Panama Vabariigi ja kõnealuse liikmesriigi vahel ei ole kahepoolset lennunduslepingut sõlmitud ning asjaomasele Panama Vabariigi määratud lennuettevõtjale ei ole antud liiklusõigusi kõnealusesse liikmesriiki.

Käesolevast lõikest tulenevat õigust kasutades ei diskrimineeri Panama Vabariik ühenduse lennuettevõtjaid kodakondsuse põhjal.

4. Kui Panama Vabariik on lennuettevõtja määranud, annab liikmesriik minimaalse protseduurilise viivitusega sobivad tegevus- ja muud load, eeldusel et:

i. lennuettevõtja on asutatud Panama Vabariigis; ning

ii. lennuettevõtja on Panama Vabariigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all ning Panama Vabariik vastutab talle lennuettevõtja sertifikaadi väljaandmise eest; ning

iii. lennuettevõtja on otse või enamusaktsiate kaudu LACACi liikmesriikide ja/või LACACi liikmesriikide kodanike omandis ning tõhusa kontrolli all.

5. Liikmesriik võib Panama Vabariigi määratud lennuettevõtjale tegevus- või muude lubade andmisest keelduda, neid tühistada, peatada või piirata, kui:

i. lennuettevõtja ei ole asutatud Panama Vabariigis; või

ii. lennuettevõtja ei ole Panama Vabariigi tõhusa ja jätkuva reguleeriva kontrolli all või kui Panama Vabariik ei vastuta talle lennuettevõtja sertifikaadi väljaandmise eest; või

iii. lennuettevõtja ei ole otse või enamusaktsiate kaudu LACACi liikmesriikide ja/või LACACi liikmesriikide kodanike omandis ja tõhusa kontrolli all; või

iv. lennuettevõtjal on juba liikmesriigi ja mõne LACACi liikmesriigi vahelise kahepoolse lepingu kohaselt tegevusluba ning kui liikmesriik tõendab, et käesoleva lepingu alusel liiklusõiguste kasutamine liinil, mis hõlmab punkti selles LACACi liikmesriigis, tähendaks kahepoolse lepinguga kehtestatud liiklusõiguspiirangutest kõrvalehoidmist.

ARTIKKEL 3

Ohutus

1. Käesoleva artikli lõige 2 täiendab 2. lisa punktis c loetletud artikleid.

2. Kui liikmesriik on määranud lennuettevõtja, mis on teise liikmesriigi reguleeriva kontrolli all, kohaldatakse Panama Vabariigi õigusi, mis tulenevad lennuettevõtja määranud liikmesriigi ja Panama Vabariigi vahelise lepingu ohutusalastest sätetest, selle teise liikmesriigi ohutusnõuete vastuvõtmise, täitmise või säilitamise ning lennuettevõtjale tegevusloa andmise suhtes.

ARTIKKEL 4

Lennukikütuse maksustamine

1. Käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 sätted täiendavad 2. lisa punktis d loetletud artiklite vastavaid sätteid.

2. Olenemata muudest vastupidistest sätetest ei takista 2. lisa punktis d loetletud lepingutes sätestatu liikmesriiki kehtestamast mittediskrimineerivaid makse, lõive, tollimakse ega tasusid kütuse suhtes, mis tarnitakse tema territooriumil kasutamiseks Panama Vabariigi määratud lennuettevõtja õhusõidukis, mis peab lennuühendust kõnealuse liikmesriigi teatava punkti ja selle liikmesriigi või mõne muu liikmesriigi territooriumil asuva muu punkti vahel.

3. Olenemata muudest vastupidistest sätetest ei takista 2. lisa punktis d loetletud lepingutes sätestatu Panama Vabariiki kehtestamast mittediskrimineerivaid makse, lõive, tollimakse ega tasusid kütuse suhtes, mis tarnitakse tema territooriumil kasutamiseks liikmesriigi määratud lennuettevõtja õhusõidukis, mis peab lennuühendust Panama Vabariigi siseselt või mõne muu LACACi liikmesriigi territooriumil.

ARTIKKEL 5

Veotariifid

1. Käesoleva artikli lõigete 2 ja 3 sätted täiendavad 2. lisa punktis e loetletud artikleid.

2. Tariifide suhtes, mida kohaldavad Panama Vabariigi määratud lennuettevõtjad ühendusesiseste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis e loetletud sätet, kohaldatakse Euroopa Ühenduse õigust. Euroopa Ühenduse õigust kohaldatakse mittediskrimineerivalt.

3. Tariifide suhtes, mille kehtestavad liikmesriigi määratud lennuettevõtjad Panama Vabariigi ja mõne teise LACACi liikmesriigi vaheliste vedude puhul 1. lisas loetletud lepingu alusel, mis sisaldab 2. lisa punktis e loetletud sätet, kohaldatakse mittediskrimineerivalt Panama õigust hindu määrava tegutsemise suhtes.

ARTIKKEL 6

Vastavus konkurentsieeskirjadele

1. Olenemata mis tahes vastupidistest sätetest ei takista 1. lisas loetletud lepingutes sätestatu i) soodustada ettevõtjatevaheliste lepingute või ettevõtjate ühenduste otsuste vastuvõtmist või kooskõlastatud tegevust, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi; ii) tugevdada sellise lepingu, otsuse või kooskõlastatud tegevuse mõju; või iii) delegeerida eraettevõtjatele vastutus selliste meetmete võtmise eest, millega takistatakse, moonutatakse või piiratakse konkurentsi.

2. 1. lisas loetletud lepingute sätteid, mis on vastuolus käesoleva artikli lõikega 1, ei kohaldata.

ARTIKKEL 7

Lepingu lisad

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

ARTIKKEL 8

Läbivaatamine või muutmine

Lepinguosalised võivad igal ajal vastastikusel kokkuleppel käesoleva lepingu läbi vaadata või seda muuta.

ARTIKKEL 9

Jõustumine

Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad on lõpetanud lepingu jõustumiseks vajalikud siseriiklikud menetlused.

ARTIKKEL 10

Lõpetamine

1. Kui 1. lisas loetletud leping lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka kõik need käesoleva lepingu need sätted, mis on seotud asjaomase 1. lisas loetletud lepinguga.

2. Kui kõik 1. lisas loetletud lepingud lõpetatakse, lõpetatakse samal ajal ka käesolev leping.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Käesolev leping on sõlmitud […….(koht)] [… …(kuupäev)] […(aasta)] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Lahknevuste korral kehtib hispaaniakeelne tekst.

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL: PANAMA VABARIIGI NIMEL:

1. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 1 osutatud lepingute nimekiri

a) Panama Vabariigi ja Euroopa Ühenduse liikmesriikide vahelised lennunduslepingud, mis on käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks sõlmitud, millele on alla kirjutatud ja/või mida kohaldatakse ajutiselt

- Saksamaa Liitvabariigi ja Panama Vabariigi vaheline lennutranspordi leping, alla kirjutatud Panama City's 13. detsembril 1999 (edaspidi 2. lisas „Panama-Saksamaa leping");

- Panama Vabariigi valitsuse ja Belgia Kuningriigi valitsuse vaheline lennundusleping, alla kirjutatud Panama City's 12. jaanuaril 1966 (edaspidi 2. lisas „Panama-Belgia leping");

- Hispaania Kuningriigi ja Panama Vabariigi vaheline leping, alla kirjutatud Panama City's 7. augustil 2001 (edaspidi 2. lisas „Panama-Hispaania leping");

- Itaalia Vabariigi valitsuse ja Panama Vabariigi valitsuse lennundusdelegatsioonide vahelise kohtumise protokoll, alla kirjutatud Roomas 11. novembril 1970 (edaspidi 2. lisas „Panama-Itaalia protokoll");

- Panama Vabariigi valitsuse ja Madalmaade Kuningriigi valitsuse vaheline leping kõnealuste riikide vaheliste ja piiriüleste lennuteenuste kohta, parafeeritud 7. juunil 1995 Haagis alla kirjutatud vastastikuse mõistmise memorandumi 2. lisana (edaspidi 2. lisas „Panama-Madalmaade leping");

- Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi valitsuse ja Panama Vabariigi valitsuse vaheline leping, parafeeritud 26. augustil 1997 Londonis alla kirjutatud vastastikuse mõistmise memorandumi B lisana (edaspidi 2. lisas „Panama-Ühendkuningriigi leping).

b) Lennunduslepingud ja muud kokkulepped, mille on parafeerinud ja alla kirjutatud Panama Vabariik ja Euroopa Ühenduse liikmesriigid ning mis käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäevaks ei ole veel jõustunud ja mida ajutiselt ei kohaldata

2. LISA

Nimekiri 1. lisas loetletud lepingute artiklite kohta, millele viidatakse käesoleva lepingu artiklites 2–5

(a) Määramine:

– Panama-Saksamaa lepingu artikkel 3;

– Panama-Hispaania lepingu artikkel 3;

– Panama-Madalmaade lepingu artikkel 4;

– Panama-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 4.

(b) Tegevus- ja muude lubade andmisest keeldumine, nende tühistamine, peatamine või piiramine:

– Panama-Saksamaa lepingu artikkel 3;

– Panama-Belgia lepingu artikkel 9;

– Panama-Hispaania lepingu artikkel 4;

– Panama-Madalmaade lepingu artikkel 5;

– Panama-Ühendkuningriigi lepingu eelnõu artikkel 5.

(c) Reguleeriv kontroll:

– Panama-Saksamaa lepingu artikkel 12;

– Panama-Hispaania lepingu artikkel 11.

(d) Lennukikütuse maksustamine:

– Panama-Saksamaa lepingu artikkel 6;

– Panama-Belgia lepingu artikkel 7;

– Panama-Hispaania lepingu artikkel 5.

– Panama-Madalmaade lepingu artikkel 10;

– Panama-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 8.

(e) Veotariifid:

– Panama-Saksamaa lepingu artikkel 10;

– Panama-Belgia lepingu artikkel 5;

– Panama-Hispaania lepingu artikkel 7;

– Panama-Madalmaade lepingu artikkel 6;

– Panama-Ühendkuningriigi lepingu artikkel 7.

3. LISA

Käesoleva lepingu artiklis 2 osutatud muud riigid

a) **Islandi Vabariik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

b) **Liechtensteini Vürstiriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

c) **Norra Kuningriik** (Euroopa Majanduspiirkonna lepingu alusel);

d) **Šveitsi Konföderatsioon** (Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lennutranspordilepingu alusel).